K. 326. South and North doorjambs of West door of the Northern tower of the first row of Prasat Lolei, 815 Śaka

Kunthea Chhom and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK00326

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00326.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the ninth century.

Edition

〈Item S: Southern Doorjamb〉 〈S1〉 ᨿ [qmo?]y· vṛtti ta〈S2〉 [1+] (vn)[.](vis·) jaṁn-van·〈S3〉 [ka]n·hyaṅ· kamra〈S4〉teṅ· Añ· qme〈S5〉 kamrateṅ· Añ·〈S6〉 jayendradevī ◉〈S7〉 gho mahāgirivī〈S8〉ra I gho kandāvar· I〈S9〉 tai kaṁvāk· I gho〈S10〉 tbeṅ· I tai kaṁvā〈S11〉k· sot· I gho〈S12〉 kandoṅ· I tai kaṁ〈S13〉vāy· 1 gho kaṁvi〈S14〉 [3+]· I gho

〈Item N: Northern Doorjamb〉 〈N1〉 ᨿ qmoy· vṛ〈N2〉tti ta gi sruk·〈N3〉 vraleṅ· jaṁnva〈N4〉n· kamrateṅ·〈N5〉 Añ· cneṁ〈N6〉 dvaṅ· Āñcāj· I〈N7〉 Ayor· I cā〈N8〉ṅ·lor· I Āñ·〈N9〉vār· I luṅ· pyā〈N10〉ṅ· I vāṅ·goṅ· I〈N11〉 caṁvaladāk· I〈N12〉 vārlop· I rā〈N13〉y·cāy· I〈N14〉 var·rvvāṅ· I ◉〈N15〉 psaṁ 10 ◉

Apparatus

〈S10〉 tbeṅ· ◇ *tveṅ·* SP.

〈N6〉 Āñcāj· ◇ *Āñaj·* SP.

〈N12〉 vārlop· ◇ *valauy·* SP.

〈N14〉 rvvāṅ· ◇ *vvāṅ·* SP.

Translation into French by Soutif 2009

〈S1–14〉 〈La donatrice de〉 moyens de subsistance [...] (et d'autres) offrandes (est) la Kanhyaṅ Kamrateṅ Añ, mère de la Kamrateṅ Añ Jayendradevī : (suit une liste comportant au moins 6 *gho* et 3 *tai*).

〈N1–15〉 La donatrice de moyens de subsistance de la commune de Vraleṅ (et d'autres) offrandes (est) la Kamrateṅ Añ Cneṁ : le *dvaṅ* Āñcāj : (suit une liste de 9 serviteurs). Au total : 10.

Commentary

Le début de l'inscription est en grande partie détruit, et la restitution reste incertaine.

〈S2〉 Étant donné l'espace disponible, il semble difficile de restituer 〈*ta gi sruk*〉.

〈N10〉 The term *vāṅ·goṅ·* can also be read *vāṅ·voṅ·*.

〈N13〉 The term *cāy·* can also be read *thṅāy·*.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, p. 69); reedited by Dominique Soutif (2009, p. 522) with a French translation; reedited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n.1261.

Primary

[DS] Soutif, Dominique. 2009. "Organisation rituelle et profane du temple khmer du VII^{ème} au XIII^{ème} siècle." PhD Thesis, Paris III - Sorbonne nouvelle. No place. [URL]. Page 522.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Page 69.